



XIV. Legislaturperiode

XIV legislatura

BESCHLUSS
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

NR. 7/13

vom 17.9.2013

Genehmigung der „Verordnung betreffend die Offenlegung der Vermögenslage und der bestrittenen Wahlkampfausgaben von Inhabern und Inhaberinnen eines Wahlmandates oder Regierungsamtes“

DELIBERAZIONE DEL
CONSIGLIO DELLA PROVINCIA
AUTONOMA DI BOLZANO
N. 7/13

vom 17.9.2013

Approvazione del “Regolamento concernente la pubblicità della situazione patrimoniale e delle spese elettorali sostenute di titolari di cariche elettorali o di governo”

Nach Einsichtnahme in die mit Landtagsbeschluss Nr. 4/04 vom 5.5.2004 genehmigte Verordnung „Offenlegung der Vermögenslage der Landtagsabgeordneten sowie der für die Wahlwerbung getätigten Ausgaben“;

auf die Feststellung hin, dass mit Artikel 2 Absatz 2 Buchstab f) des Gesetzesdekretes vom 10. Oktober 2012, Nr. 174 (Dringende Maßnahmen über die Finanzierung und Funktionsweise der Gebietskörperschaften sowie weitere Bestimmungen für die im Mai 2012 von Erdbeben betroffenen Gebiete), das mit Gesetz vom 7. Dezember 2012, Nr. 213, abgeändert und im Gesetz umgewandelt worden ist, neue Bestimmungen im Zusammenhang mit der Offenlegung der Vermögenslage der Inhaber bzw. Inhaberrinnen von öffentlichen Wahl- und Regierungssämtern erlassen worden sind;

auf die weitere Feststellung, dass mit Artikel 3 des Landesgesetzes vom 8. Mai 2013, Nr. 5, „Bestimmungen über die Wahl des Südtiroler Landtages für das Jahr 2013 und die Zusammensetzung und Bildung der Landesregierung“ der Aspekt der Erklärung seitens der Kandidatinnen und Kandidaten an den Landtagswahlen – und somit auch seitens der gewählten Abgeordneten – der für die eigene Wahlwerbung bestrittenen Kosten gesetzlich geregelt worden ist und damit die in der obgenannten Verordnung enthaltene Regelung obsolet geworden ist;

auf die Erwägung hin, den aufgrund der erwähnten gesetzlichen Neuerungen notwendigen Änderungen an der geltenden Verordnung durch die Verabschiedung einer neuen Verordnung bei gleichzeitiger Außerkraftsetzung der eingangs erwähnten Verordnung Rechnung zu tragen;

auf die Feststellung hin, dass es laut Artikel 18 Absatz 2 Buchstabe e) der Geschäftsordnung des Südtiroler Landtages dem Landtagspräsidium obliegt, Vorschläge zur Abänderung oder Ergänzung geltender Verordnungen sowie hinsichtlich der Genehmigung allfälliger neuer Verordnungen auszuarbeiten und dem Landtag zur Genehmigung vorzulegen;

Visto il regolamento “Pubblicità della situazione patrimoniale dei consiglieri/delle consigliere provinciali nonché delle spese sostenute per la propaganda elettorale”, approvato con deliberazione del Consiglio provinciale n. 4/04 del 5/5/2004;

accertato che l'articolo 2, comma 2, lettera f, del decreto legge 10 ottobre 2012, n. 174 (Disposizioni urgenti in materia di finanza e funzionamento degli enti territoriali nonché ulteriori disposizioni in favore delle zone terremotate nel maggio 2012), convertito, con modifiche, dalla legge 7 dicembre 2012, n. 213, ha dettato nuove norme in materia di pubblicità e trasparenza dello stato patrimoniale dei/delle titolari di cariche pubbliche elettive e di governo;

accertato altresì che con l'articolo 3 della legge provinciale 8 maggio 2013, n. 5 recante “Disposizioni sull'elezione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per l'anno 2013 e sulla composizione e formazione della Giunta provinciale” è stato disciplinato per legge l'aspetto della dichiarazione da parte dei candidati e delle candidate alle elezioni provinciali – e quindi anche da parte dei consiglieri/delle consigliere eletti/e – delle spese sostenute per la propria campagna elettorale e che è pertanto divenuta obsoleta la relativa disciplina contenuta nel succitato regolamento;

ritenuto di fare fronte al necessario adeguamento, per effetto delle sopravvenute appena esposte disposizioni legislative, del vigente regolamento mediante l'approvazione di un nuovo regolamento, con contestuale abrogazione di quello attualmente vigente;

accertato che ai sensi dell'articolo 18, comma 2, lettera e), del regolamento interno del Consiglio provinciale spetta all'Ufficio di Presidenza formulare proposte, sottoponendole all'approvazione del Consiglio, in ordine alla modifica ed integrazione di regolamenti vigenti ovvero dell'emanazione di nuovi regolamenti;

nach Einsichtnahme in den Präsidiumsbeschluss Nr. 13/13 vom 9. August 2013 betreffend die Genehmigung des Entwurfes der „Verordnung betreffend die Offenlegung der Vermögenslage und der bestrittenen Wahlkampfausgaben von Inhabern und Inhaberinnen eines Wahlmandates oder Regierungsamtes“;

nach Einsichtnahme in den genannten aus 9 Artikel bestehenden und diesem Beschlussvorschlag beigelegten Entwurf;

auf die Erwägung hin, dem besagten Entwurf zuzustimmen;

dies vorausgeschickt,

**beschließt
der Südtiroler Landtag**

in der Sitzung vom 17.9.2013 mit 22 Jastimmen, 1 Gegenstimme und 5 Stimmenthaltungen

1. den beiliegenden Entwurf der „Verordnung betreffend die Offenlegung der Vermögenslage und der bestrittenen Wahlkampfausgaben von Inhabern und Inhaberinnen eines Wahlmandates oder Regierungsamtes“, der einen wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses darstellt, zu genehmigen;
2. festzuhalten, dass der vorliegende Beschluss im Amtsblatt der Region Trentino - Südtirol veröffentlicht werden wird.

vista la deliberazione dell'Ufficio di Presidenza n° 13/13 del 9 agosto 2013 concernente l'approvazione della proposta del "Regolamento concernente la pubblicità della situazione patrimoniale e delle spese elettorali sostenute di titolari di cariche elettorali o di governo”;

vista la citata proposta formata da 9 articoli e allegata alla presente proposta di deliberazione;

ritenuto di approvare tale proposta;

ciò premesso,

**il Consiglio della Provincia
autonoma di Bolzano
delibera**

nella seduta del 17/9/2013 con 22 voti favorevoli, 1 voto contrario e 5 astensioni

1. di approvare l'allegata proposta di modifica del "Regolamento concernente la pubblicità della situazione patrimoniale e delle spese elettorali sostenute di titolari di cariche elettorali o di governo", che costituisce parte integrante della presente deliberazione;
2. di dare atto che la presente deliberazione verrà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino – Alto Adige.

Der Präsident | Il presidente
Maurizio Vezzali



VERORDNUNG BETREFFEND DIE OFFENLEGUNG DER VERMÖ- GENSLAGE UND DER BESTRITTE- N WAHLKAMPFAUSGABEN VON INHABERN UND INHABERINNEN EINES WAHLMANDATES ODER REGIERUNGSAMTES

Art. 1 *Gegenstand*

1. Gemäß Artikel 11 des Gesetzes Nr. 441 vom 5. Juli 1982 und Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe f) des Gesetzesdekrets Nr. 174 vom 10. Oktober 2012, das mit Gesetz Nr. 213 vom 7. Dezember 2012 umgewandelt und abgeändert wurde, regelt die vorliegende Verordnung die Offenlegung der Vermögenslage der Landtagsabgeordneten und der Landesräte und Landesrätinnen, die nicht dem Landtag angehören.

Art. 2 *Vermögenslage zu Mandatsbeginn oder bei Amtsübernahme*

1. Binnen drei Monaten ab Bekanntgabe der gewählten Landtagsabgeordneten oder ab der Wahl eines Landesrates/einer Landesrätin, die/der nicht dem Landtag angehört, durch den Landtag gemäß Artikel 50 des D.P.R. Nr. 670 vom 31. August 1972, in geltender Fassung (vereinheitlichter Text der Gesetze über das Sonderstatut für Trentino-Südtirol), sind diese angehalten, folgende Unterlagen beim Landtagspräsidium zu hinterlegen:

- 1) eine Erklärung über dingliche Rechte an beweglichen und unbeweglichen Gütern, die in öffentlichen Registern eingetragen sind, über Gesellschaftsaktien, Anteile an börsennotierten und nicht börsennotierten Gesellschaften, die Tätigkeit als Geschäftsführer oder Aufsichtsrat einer Gesellschaft sowie Investitionen in Obligationen, Staatsanleihen oder sonstige finanzielle Vermögenswerte, auch über Investitionsfonds, Investmentgesellschaften mit va-

REGOLAMENTO CONCERNENTE LA PUBBLICITÀ DELLA SITUA- ZIONE PATRIMONIALE E DELLE SPESE ELETTORALI SOSTENUTE DI TITOLARI DI CARICHE ELETTIVE O DI GOVERNO

Art. 1 *Oggetto*

1. Ai sensi dell'articolo 11 della legge 5 luglio 1982, n. 441, nonché dell'articolo 2, comma 1, lettera f) del decreto legge 10 ottobre 2012, n. 174, convertito, con modificazioni, dalla legge 7 dicembre 2012, n. 213, il presente regolamento disciplina la pubblicità della situazione patrimoniale dei consiglieri e delle consigliere provinciali nonché degli assessori e delle assessore provinciali non appartenenti al Consiglio provinciale.

Art. 2 *Situazione patrimoniale ad inizio mandato o assunzione carica*

1. Entro tre mesi dalla proclamazione dei consiglieri e delle consigliere provinciali eletti o dall'elezione da parte del Consiglio provinciale, ai sensi dell'articolo 50 del D.P.R. 31 agosto 1972, n. 670, e successive modifiche (Testo unificato delle leggi sullo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige), di un assessore o di un'assessora provinciale non appartenente al Consiglio provinciale, gli stessi/le stesse sono tenuti/e a depositare presso la Presidenza del Consiglio provinciale:

- 1) una dichiarazione concernente i diritti reali su beni immobili e beni mobili iscritti in pubblici registri, le azioni di società, le quote di partecipazione a società quotate e non quotate, l'esercizio di funzioni di amministratore o sindaco di società nonché la consistenza degli investimenti in titoli obbligazionari, titoli di Stato o in altre utilità finanziarie e detenute anche tramite fondi di investimento, società di investimento a capitale variabile (SICAV) o intestazioni fidu-

riablem Grundkapital oder Treuhandaufträgen, samt der Formel "Hiermit bestätige ich, dass die vorstehenden Angaben der Wahrheit entsprechen";

- 2) eine Ausfertigung der letzten Einkommenssteuererklärung.

2. Im Laufe der Legislaturperiode nachrückende Landtagsabgeordnete haben die Erklärung und das Dokument nach Absatz 1 binnen eines Monats nach ihrer Eidesleistung vorzulegen.

3. Die Obliegenheiten nach Absatz 1 umfassen auch die Hinterlegung einer Erklärung über die Vermögenslage und einer Ausfertigung der letzten Einkommenssteuererklärung des nicht in Trennung lebenden Ehepartners und der mit der Person laut Absatz 1 zusammenlebenden Kinder, sofern diese zustimmen.

Art. 3

Änderung der Vermögenslage

1. Jedes Jahr sind die im Artikel 1 genannten Personen dazu angehalten, binnen eines Monats ab Ablauf der Frist für die Einkommenssteuererklärung dem Landtagspräsidium etwaige Änderungen der Vermögenslage im Vergleich zum Vorjahr zu melden und eine Ausfertigung der letzten Einkommenssteuererklärung abzugeben. Falls sich die Vermögenslage nicht geändert hat, ist dies schriftlich mitzuteilen. Unbeschadet davon ist eine Ausfertigung der letzten Einkommenssteuererklärung abzugeben.

2. Die Bestimmungen nach Absatz 1 gelten auch für die Familienangehörigen nach Artikel 2 Absatz 3, die ebendieser Bestimmung entsprechend der Offenlegung ihrer Vermögenslage zugestimmt und die geforderten Unterlagen vorlegt haben.

3. Der Landtagspräsident/Die Landtagspräsidentin teilt den Betroffenen schriftlich die Fristen für die Obliegenheiten nach den Absätzen 1 und 2 mit.

ciarie, con l'apposizione della formula "Sul mio onore affermo che la dichiarazione corrisponde al vero";

- 2) una copia dell'ultima dichiarazione dei redditi soggetti all'imposta sui redditi delle persone fisiche.

2. I consiglieri e le consigliere provinciali che subentrano nel corso della legislatura presentano la dichiarazione e il documento di cui al comma 1 entro un mese dalla data della presentazione di giuramento.

3. Gli adempimenti di cui al comma 1 comprendono anche il deposito della dichiarazione sulla situazione patrimoniale nonché della copia dell'ultima dichiarazione dei redditi del/della coniuge non separato/a e dei figli/delle figlie conviventi dei soggetti indicati al comma 1, se gli stessi/le stesse vi consentono.

Art. 3

Variatione della situazione patrimoniale

1. Ogni anno, entro un mese dalla scadenza del termine previsto per la dichiarazione concernente i redditi delle persone fisiche, i soggetti indicati all'articolo 1 sono tenuti a depositare presso la Presidenza del Consiglio provinciale una dichiarazione concernente le variazioni della loro situazione patrimoniale intervenute rispetto all'anno precedente nonché copia dell'ultima dichiarazione dei redditi. Nel caso che non siano intervenute variazioni, comunicano per iscritto tale circostanza, fermo restando comunque l'obbligo della presentazione di copia dell'ultima dichiarazione dei redditi.

2. Le disposizioni di cui al comma 1 si applicano anche ai familiari indicati al comma 3 dell'articolo 2, che abbiano acconsentito ai termini della stessa disposizione alla pubblicazione della loro situazione patrimoniale presentando la prevista documentazione.

3. Il/La Presidente del Consiglio avvisa i soggetti interessati per iscritto del termine utile per gli adempimenti di cui ai commi 1 e 2.

Art. 4

Mandats- oder Amtsverlust – Obliegenheiten

1. Binnen drei Monaten ab Amtsverlust während der Legislaturperiode oder wegen Ablauf derselben haben die Personen nach Artikel 1 Absatz 1 beim Landtagspräsidium eine Erklärung über etwaige Änderungen der Vermögenslage seit der letzten Erklärung abzugeben. Außerdem haben sie eine Ausfertigung der jährlichen Einkommenssteuererklärung binnen 30 Tagen nach Ablauf der Frist für die Abgabe derselben vorzulegen.

2. Die Personen nach Artikel 2 Absatz 1, die bei Ablauf ihres Mandats bzw. Amtes am Ende der Legislaturperiode als Landtagsabgeordnete bzw. externe Landesräte/Landesrätinnen bestätigt wurden, sind von den Obliegenheiten nach Absatz 1 befreit.

3. Die Bestimmung nach Absatz 1 gilt auch für Familienangehörige nach Artikel 3 Absatz 2.

Art. 5

Formulare

1. Die Vermögenslage ist anhand der dieser Verordnung beiliegenden Formulare darzustellen.

2. Das Landtagspräsidium ist dazu ermächtigt, allfällige notwendige technische Änderungen und Ergänzungen an den Formularen vorzunehmen.

Art. 6

Nichterfüllung – Strafen

1. Bei Nichterfüllung der Obliegenheiten laut dieser Verordnung hat der Landtagspräsident/die Landtagspräsidentin die Betroffenen aufzufordern, binnen 15 Tagen ab Erhalt der Aufforderung diesen Obliegenheiten nachzukommen.

Art. 4

Cessazione dal mandato o dalla carica – adempimenti

1. Entro tre mesi dalla cessazione dalla rispettiva carica nel corso della legislatura o per fine della stessa i soggetti di cui all'articolo 1, comma 1, sono tenuti a depositare presso l'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale una dichiarazione concernente le variazioni della situazione patrimoniale intervenute dopo l'ultima dichiarazione resa. Essi sono tenuti altresì a depositare una copia della dichiarazione annuale relativa all'imposta sui redditi delle persone fisiche entro 30 giorni successivi alla scadenza del termine utile per la presentazione della dichiarazione stessa.

2. Sono esonerati dagli adempimenti di cui al comma 1 i soggetti indicati all'articolo 2, comma 1, che alla scadenza del loro mandato o incarico per fine legislatura siano stati confermati/e nelle rispettive cariche di consigliere/a provinciale nonché assessore/a provinciale esterno/a al Consiglio.

3. La disposizione di cui al comma 1 si applica anche ai familiari nei termini indicati all'articolo 3, comma 2.

Art. 5

Modulistica

1. Le dichiarazioni patrimoniali di cui ai precedenti articoli sono effettuate sugli schemi di modulo allegati al presente regolamento.

2. L'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale è autorizzato ad apportare agli allegati moduli le eventuali modifiche ed integrazioni tecniche che dovessero rendersi necessarie.

Art. 6

Inadempienza – sanzioni

1. In caso di inadempienza agli obblighi previsti dal presente regolamento il/la Presidente del Consiglio diffida l'interessato/a ad adempiere entro il termine di 15 giorni dal ricevimento della diffida.

2. Kommen die Betroffenen dieser Aufforderung nicht nach, verhängt der Landtagspräsident/die Landtagspräsidentin eine Strafe in Form eines Abzugs von 50 Euro Netto von der Aufwandsentschädigung pro Tag der Nichterfüllung ab Ablauf der Aufforderungsfrist. Der Abzug von der Aufwandsentschädigung erfolgt auf Antrag des Landtagspräsidenten/der Landtagspräsidentin durch den Regionalrat oder durch die Landesverwaltung, je nachdem ob die säumige Person ein Landtagsabgeordneter/eine Landtagsabgeordnete oder ein Landesrat/eine Landesrätin ist, die/die nicht dem Landtag angehört.

Art. 7

Öffentlichkeit der Angaben

1. Die Angaben zur Vermögenslage werden gemeinsam mit einer Zusammenfassung der Einkommenssteuererklärung im Amtsblatt der Region und auf der Internetseite des Landtags veröffentlicht.

Art. 8

Veröffentlichung der Ausgaben für die Wahlwerbung

1. Im Amtsblatt der Region und auf der Internetseite des Landtages wird auch der von jedem/jeder Abgeordneten anlässlich der letzten Landtagswahl für die Wahlwerbung ausgegebene Betrag veröffentlicht, der aus der von diesem/dieser im Sinne des Artikels 3 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 8. Mai 2013, Nr. 5, eingereichten und im Sinne von Absatz 6 desselben Artikels überprüften Abrechnung hervorgeht.

2. Die Bestimmung laut Absatz 1 findet auch auf die im Verlauf der Legislaturperiode nachrückenden Abgeordneten Anwendung.

Art. 9

Inkrafttreten – Übergangsbestimmung

1. Die Vorschriften der vorliegenden Verordnung finden ab der konstituierenden Sitzung des Südtiroler Landtags in der XV. Legislaturperiode Anwendung.

2. Bis zum Datum nach Absatz 1 und insbesondere zur Erfüllung der übrigen Obliegenheiten im Zusammenhang mit den Angaben zu Mandatsende durch jene Personen, die bei den nächsten Land-

2. In caso di inosservanza della diffida il/la Presidente del Consiglio commina la sanzione della detrazione alle indennità in godimento di un importo pari a 50,00 euro nette per ogni giorno di inottemperanza dalla scadenza del termine di diffida. La ritenuta sulle indennità è operata, su richiesta del/della Presidente del Consiglio, rispettivamente dal Consiglio regionale o dall'amministrazione provinciale a seconda che l'inadempiente sia un/una consigliere/a provinciale ovvero un assessore/a non appartenente al Consiglio provinciale.

Art. 7

Pubblicità delle dichiarazioni

1. Le dichiarazioni patrimoniali, unitamente al quadro riepilogativo della dichiarazione dei redditi, sono pubblicate nel Bollettino Ufficiale della Regione e sul sito istituzionale del Consiglio provinciale.

Art. 8

Pubblicazione delle spese per la propaganda elettorale

1. Sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul sito istituzionale del Consiglio provinciale viene pubblicato altresì l'importo speso da ciascuno dei consiglieri/da ciascuna delle consigliere provinciali per la propaganda elettorale in occasione delle ultime elezioni provinciali, come risultante dal rendiconto presentato dagli stessi/dalle stesse ai sensi dell'articolo 3, comma 6, della legge provinciale 8 maggio 2013, n° 5, e verificato ai sensi del comma 6 dello stesso articolo.

2. La disposizione di cui al comma 1 si applica anche ai consiglieri e alle consigliere provinciali che subentrano nel corso della legislatura.

Art. 9

Entrata in vigore – norma transitoria

1. La disciplina di cui al presente regolamento si applica a decorrere dalla data di insediamento del Consiglio provinciale nella XV legislatura.

2. Fino alla data indicata al comma 1 e in particolare ai fini degli adempimenti residuali connessi alle dichiarazioni di fine mandato da parte dei soggetti non rieletti alle prossime elezioni provinciali, la mate-

tagswahlen nicht mehr gewählt wurden, wird die Materie weiterhin durch die Verordnung "Offenlegung der Vermögenslage der Landtagsabgeordneten" geregelt, die mit Landtagsbeschluss Nr. 4/04 vom 5.Mai 2004 genehmigt wurde.

3. Der Beschluss nach Absatz 2 gilt ab dem Tag als aufgehoben, an dem seine Rechtswirkungen nach Absatz 2 erlöschen.

ria continua ad essere disciplinata dal regolamento "Pubblicità della situazione patrimoniale dei consiglieri/delle consigliere provinciali", approvato con deliberazione del Consiglio provinciale n. 4/04 del 5 maggio 2004.

3. La deliberazione indicata al comma 2 è abrogata dalla data in cui esaurisce a produrre i suoi effetti ai sensi del comma 2.



CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

AL/ALLA PRESIDENTE DEL CONSIGLIO PROVINCIALE

PUBBLICITÀ DELLA SITUAZIONE PATRIMONIALE

COMPILARE A MACCHINA O STAMPATELLO

Cognome _____	Nome _____
Data di nascita _____ Comune di nascita _____	
Comune di residenza _____	
Stato civile Data della variazione: mese e anno _____ _____ <input type="checkbox"/> celibe/nubile <input type="checkbox"/> coniugato/a <input type="checkbox"/> vedovo/a <input type="checkbox"/> separato/a <input type="checkbox"/> divorziato/a	
Attestazione <input type="checkbox"/> propria <input type="checkbox"/> del coniuge non separato, consenziente <input type="checkbox"/> del/della figlio/a o dei figli convivente/i, consenziente/i	Cognome _____ Nome _____ Cognome _____ Nome _____ Cognome _____ Nome _____ Cognome _____ Nome _____ Cognome _____ Nome _____

DICHIARO LA SEGUENTE SITUAZIONE PATRIMONIALE:

BENI IMMOBILI (fabbricati)					
Qualora lo spazio non fosse sufficiente, allegare elenco aggiuntivo (vanno indicati anche i beni posseduti all'estero)					
N.	Natura del diritto e percentuale (1)	Descrizione dell'immobile		Comune catastale e provincia	Data di acquisizione
1.		p.ed.	porz. mat.		
2.		p.ed.	porz. mat.		
3.		p.ed.	porz. mat.		
4.		p.ed.	porz. mat.		
5.		p.ed.	porz. mat.		
6.		p.ed.	porz. mat.		
7.		p.ed.	porz. mat.		
8.		p.ed.	porz. mat.		
9.		p.ed.	porz. mat.		
10.		p.ed.	porz. mat.		
BENI IMMOBILI (terreni)					
Qualora lo spazio non fosse sufficiente, allegare elenco aggiuntivo (vanno indicati anche i beni posseduti all'estero)					
N.	Natura del diritto e percentuale (1)	Descrizione dell'immobile		Comune catastale e provincia	Data di acquisizione
1.		p.f.	mq.		
2.		p.f.	mq.		
3.		p.f.	mq.		
4.		p.f.	mq.		
5.		p.f.	mq.		
6.		p.f.	mq.		
7.		p.f.	mq.		
8.		p.f.	mq.		
9.		p.f.	mq.		
10.		p.f.	mq.		

(1) Specificare se trattasi di proprietà, comproprietà, superficie, enfiteusi, usufrutto, uso, abitazione, servitù, poteca.

BENI MOBILI ISCRITTI IN PUBBLICI REGISTRI				
Qualora lo spazio non fosse sufficiente, allegare elenco aggiuntivo				
		CV fiscali o KW	Anno di immatricolazione	Targa
Autovettura – marca e modello				
N.				
1.				
2.				
3.				
Aeromobile				
1.				
Imbarcazioni da diporto				
1.				

PARTECIPAZIONI IN SOCIETÀ Qualora lo spazio non fosse sufficiente, allegare elenco aggiuntivo			
N.	SOCIETÀ (denominazione e sede)	Numero azioni e quote possedute	
		N.	%
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

FUNZIONI DI AMMINISTRATORE O SINDACO DI SOCIETÀ Qualora lo spazio non fosse sufficiente, allegare elenco aggiuntivo		
N.	DENOMINAZIONE DELLA SOCIETÀ – SEDE	Natura dell'incarico
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		

INVESTIMENTI in titoli obbligazionari, titoli di Stato o in altre utilità finanziarie detenute anche tramite fondi di investimento, società di investimento a capitale variabile (SICAV) o intestazioni fiduciarie		
Natura dell'investimento		quantità/importo/numero quote
N.		
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		

Allego copia dell'ultima dichiarazione dei redditi presentata nell'anno _____:

- propria;
- del coniuge non separato consenziente;
- del/della figlio/a o dei figli convivente/i consenziente/i;

referita ai redditi dell'anno _____ .

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO.

Data _____

_____ firma del/della dichiarante

Note:

- all'attestazione va allegata copia dell'ultima dichiarazione dei redditi delle persone fisiche, completa di tutti i quadri compilati;
- il presente modulo può essere fotocopiato per la dichiarazione del coniuge non separato e/o dei figli conviventi consenzienti, che va fatta su moduli distinti.

SÜDTIROLER LANDTAG

AN DEN PRÄSIDENTEN/DIE PRÄSIDENTIN DES SÜDTIROLER LANDTAGES

OFFENLEGUNG DER VERMÖGENSLAGE

MIT SCHREIBMASCHINE ODER IN DRUCKSCHRIFT AUSFÜLLEN

Nachname _____	Vorname _____
Geburtsdatum _____ Geburtsgemeinde _____	
Wohnsitz _____	
Zivilstand <div style="text-align: right;">Datum der Änderung: Monat und Jahr _____ _____</div> <input type="checkbox"/> ledig <input type="checkbox"/> verheiratet <input type="checkbox"/> Witwer/Witwe <input type="checkbox"/> getrennt <input type="checkbox"/> geschieden	
Erklärung über <input type="checkbox"/> die eigene Vermögenslage <input type="checkbox"/> die der nicht getrennt lebenden Ehegattin/des nicht getrennt lebenden Ehegatten (sofern sie/er einwilligt) <input type="checkbox"/> des Kindes/der Kinder, das/die im gemeinsamen Haushalt lebt/leben (sofern es/sie einwilligt/einwilligen)	Nachname _____ Vorname _____ Nachname _____ Vorname _____ Nachname _____ Vorname _____ Nachname _____ Vorname _____ Nachname _____ Vorname _____

ICH ERKLÄRE FOLGENDE VERMÖGENSLAGE:

UNBEWEGLICHE GÜTER (Gebäude)
 Auch Gebäude im Ausland müssen angegeben werden
 (Falls nicht genügend Platz vorhanden ist, zusätzliche Auflistung beilegen)

Nr.	Natur des Rechtes und prozentueller Anteil(1)	Beschreibung des Gebäudes/der Gebäude	Katastralgemeinde und Provinz	Datum des Erwerbs
1.		Bpz. mat. Anteil		
2.		Bpz. mat. Anteil		
3.		Bpz. mat. Anteil		
4.		Bpz. mat. Anteil		
5.		Bpz. mat. Anteil		
6.		Bpz. mat. Anteil		
7.		Bpz. mat. Anteil		
8.		Bpz. mat. Anteil		
9.		Bpz. mat. Anteil		
10.		Bpz. mat. Anteil		

UNBEWEGLICHE GÜTER (Grundstücke)
 Auch Grundstücke im Ausland müssen angegeben werden
 (Falls nicht genügend Platz vorhanden ist, zusätzliche Auflistung beilegen)

Nr.	Natur des Rechtes und prozentueller Anteil (1)	Beschreibung des Grundstückes/ der Grundstücke	Katastralgemeinde und Provinz	Datum des Erwerbs
1.		Gpz. m ²		
2.		Gpz. m ²		
3.		Gpz. m ²		
4.		Gpz. m ²		
5.		Gpz. m ²		
6.		Gpz. m ²		
7.		Gpz. m ²		
8.		Gpz. m ²		
9.		Gpz. m ²		
10.		Gpz. m ²		

(1) Bitte angeben ob es sich um Eigentum, Miteigentum, Überbau, Erbpacht, Fruchtgenuss, Gebrauch, Wohnrecht, Grunddienstbarkeit oder Hypothek handelt.

BEWEGLICHE GÜTER, DIE IN ÖFFENTL. REGISTERN EINGETRAGEN SIND
 Falls nicht genügend Platz vorhanden ist, zusätzliche Auflistung beilegen

		besteuerbare HP oder KW	Jahr	Kennzeichen
Nr.	PKW			
	1.			
	2.			
	3.			
1.	Flugzeuge			
	Sportboote			

BETEILIGUNGEN AN GESELLSCHAFTEN			
Falls nicht genügend Platz vorhanden ist, zusätzliche Auflistung beilegen			
Nr.	Gesellschaft (Name und Sitz)	Anzahl der Aktien oder Anteile	
		Anzahl	%
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

MITGLIED DES VERWALTUNGS- ODER AUFSICHTSRATES EINER GESELLSCHAFT		
Falls nicht genügend Platz vorhanden ist, zusätzliche Auflistung beilegen		
Nr.	Name der Gesellschaft – Sitz	Art des Auftrages
1.		
2.		
3.		
4.		
5.		

INVESTITIONEN	
in Obligationen, Staatsanleihen oder sonstige finanzielle Vermögenswerte, auch über Investitionsfonds, Investmentgesellschaften mit variablem Grundkapital oder Treuhandaufträgen	
Natur der Investition	Quantität/Betrag/Anzahl der Anteile
Nr.	
1.	
2.	
3.	
4.	
5.	

Ich lege die im Jahr _____ vorgelegte Einkommenssteuererklärung bei, die sich

- auf mein Einkommen im Jahr _____
 - auf das meiner nicht getrennt lebenden Ehegattin/meines nicht getrennt lebenden Ehegatten im Jahr _____ (sofern sie/er einwilligt)
 - auf das Einkommen meines im gleichen Haushalt lebenden Kindes/meiner im gleichen Haushalt lebenden Kinder im Jahr _____ (sofern es einwilligt/sie einwilligen)
- bezieht.

BEI MEINER EHRE BESTÄTIGE ICH, DASS DIESE ERKLÄRUNG DER WAHRHEIT ENTSPRICHT.

(Unterschrift)

Datum _____

Bemerkungen:

- Der Erklärung muss eine Kopie der letzten Einkommenssteuererklärung der natürlichen Personen mit allen Anlagen beigelegt werden.
- Dieses Formblatt kann fotokopiert werden, falls auch eine Erklärung über die nicht getrennt lebende Ehegattin/den nicht getrennt lebenden Ehegatten und/oder die im gemeinsamen Haushalt lebenden Kinder (sofern diese einwilligen) abgegeben wird (diese Erklärungen müssen auf separaten Formblättern vorgelegt werden).



CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

AL/ALLA PRESIDENTE DEL CONSIGLIO PROVINCIALE

DICHIARAZIONE DELLE VARIAZIONI RISPETTO ALLA PRECEDENTE DICHIARAZIONE

*(Vanno indicate le **sole variazioni intervenute** rispetto alla situazione patrimoniale dichiarata nell'anno precedente)*

PUBBLICITÀ DELLA SITUAZIONE PATRIMONIALE

COMPILARE A MACCHINA O STAMPATELLO

Cognome _____	Nome _____ -
Stato civile <input type="checkbox"/> celibe/nubile <input type="checkbox"/> coniugato/a <input type="checkbox"/> vedovo/a <input type="checkbox"/> separato/a <input type="checkbox"/> divorziato/a <input type="checkbox"/>	Data della variazione: mese e anno _____ _____
Attestazione <input type="checkbox"/> propria <input type="checkbox"/> del coniuge non separato, consenziente <input type="checkbox"/> del/della figlio/a o dei figli convivente/i consenziente/i	Cognome _____ Nome _____ Cognome _____ Nome _____ Cognome _____ Nome _____ Cognome _____ Nome _____ Cognome _____ Nome _____

ATTESTO CHE LA SITUAZIONE PATRIMONIALE DICHIARATA NELL'ANNO PRECEDENTE HA SUBITO LE SEGUENTI VARIAZIONI IN AUMENTO O DIMINUZIONE:
(indicate con il segno +/- nella prima casella a sinistra)

BENI IMMOBILI (fabbricati) (vanno indicati anche i beni posseduti all'estero) Qualora lo spazio non fosse sufficiente, allegare elenco aggiuntivo						
N.	+/-	Natura del diritto (1)	Descrizione dell'immobile		Comune catastale e provincia	Data del possesso
1.			p.ed.	porz. mat.		
2.			p.ed.	porz. mat.		
3.			p.ed.	porz. mat.		
4.			p.ed.	porz. mat.		
5.			p.ed.	porz. mat.		
BENI IMMOBILI (terreni) (vanno indicati anche i beni posseduti all'estero) Qualora lo spazio non fosse sufficiente, allegare elenco aggiuntivo						
N.	+/-	Natura del diritto (1)	Descrizione dell'immobile		Comune catastale e provincia	Data del possesso
1.			p.f.	mq.		
2.			p.f.	mq.		
3.			p.f.	mq.		
4.			p.f.	mq.		
5.			p.f.	mq.		

(1) Specificare se trattasi di proprietà, comproprietà, superficie, enfiteusi, usufrutto, uso, abitazione, servitù, ipoteca.

BENI MOBILI ISCRITTI IN PUBBLICI REGISTRI Qualora lo spazio non fosse sufficiente, allegare elenco aggiuntivo				
		CV fiscali o KW	Anno di immatricolazione	Targa
N.	+/-	Autovettura		
		1.		
		2.		
3.				
		Aeromobile		
1.				
		Imbarcazioni da diporto		
1.				

PARTECIPAZIONI IN SOCIETÀ				
Qualora lo spazio non fosse sufficiente, allegare elenco aggiuntivo				
N.	+/-	SOCIETÀ (denominazione e sede)	Numero azioni e quote possedute	
			N.	%
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				

FUNZIONI DI AMMINISTRATORE O SINDACO DI SOCIETÀ			
Qualora lo spazio non fosse sufficiente, allegare elenco aggiuntivo			
N.	+/-	DENOMINAZIONE DELLA SOCIETÀ – SEDE	Natura dell'incarico
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

INVESTIMENTI			
in titoli obbligazionari, titoli di Stato o in altre utilità finanziarie detenute anche tramite fondi di investimento, società di investimento a capitale variabile (SICAV) o intestazioni fiduciarie			
Natura dell'investimento		quantità/importo/numero quote	
N.	+/-		
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

Allego copia dell'ultima dichiarazione dei redditi presentata nell'anno _____:

- propria;
- del coniuge non separato consenziente;
- del/della figlio/a o dei figli convivente/i consenziente/i;

riferita ai redditi dell'anno _____.

SUL MIO ONORE AFFERMO CHE LA PRESENTE DICHIARAZIONE CORRISPONDE AL VERO.

(firma del/della dichiarante)

Data _____

Note:

- all'attestazione va allegata copia dell'ultima dichiarazione dei redditi delle persone fisiche, completa di tutti i quadri compilati;
- il presente modulo può essere fotocopiato per la dichiarazione del coniuge non separato e dei figli conviventi consenzienti, che va fatta su moduli distinti.

SÜDTIROLER LANDTAG

AN DEN PRÄSIDENTEN/AN DIE PRÄSIDENTIN DES SÜDTIROLER LANDTAGES

**ERKLÄRUNG ÜBER ALLFÄLLIGE ÄNDERUNGEN
 DER VERMÖGENSLAGE IM VERGLEICH ZUM VORJAHR**
 (Es müssen **nur allfällige Änderungen** gegenüber der im Vorjahr erklärten
 Vermögenslage angegeben werden)

OFFENLEGUNG DER VERMÖGENSLAGE

MIT SCHREIBMASCHINE ODER IN DRUCKSCHRIFT AUSFÜLLEN

Nachname _____	Vorname _____										
Zivilstand Datum der Änderung: Monat und Jahr _____ _____											
<input type="checkbox"/> ledig <input type="checkbox"/> verheiratet <input type="checkbox"/> Witwer/Witwe <input type="checkbox"/> getrennt <input type="checkbox"/> geschieden											
Erklärung über <input type="checkbox"/> die eigene Vermögenslage <input type="checkbox"/> die der nicht getrennt lebenden Ehegattin/des nicht getrennt lebenden Ehegatten (sofern sie/er einwilligt) <input type="checkbox"/> des Kindes/der Kinder, das/die im gemeinsamen Haushalt lebt/leben (sofern es/sie einwilligt/einwilligen)	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%;">Nachname _____</td> <td style="width: 40%;">Vorname _____</td> </tr> <tr> <td>Nachname _____</td> <td>Vorname _____</td> </tr> <tr> <td>Nachname _____</td> <td>Vorname _____</td> </tr> <tr> <td>Nachname _____</td> <td>Vorname _____</td> </tr> <tr> <td>Nachname _____</td> <td>Vorname _____</td> </tr> </table>	Nachname _____	Vorname _____	Nachname _____	Vorname _____	Nachname _____	Vorname _____	Nachname _____	Vorname _____	Nachname _____	Vorname _____
Nachname _____	Vorname _____										
Nachname _____	Vorname _____										
Nachname _____	Vorname _____										
Nachname _____	Vorname _____										
Nachname _____	Vorname _____										

**ICH ERKLÄRE, DASS DIE IM VORJAHR DARGELEGTE VERMÖGENSLAGE FOLGENDE
ÄNDERUNGEN ERFAHREN HAT:**
(mit + oder - die Verbesserung oder Verschlechterung der Vermögenslage
im ersten Feld links angeben)

UNBEWEGLICHE GÜTER (Gebäude) (Auch Gebäude im Ausland müssen angegeben werden) Falls nicht genügend Platz vorhanden ist, zusätzliche Auflistung beilegen					
Nr.	+/-	Natur des Rechtes (1)	Beschreibung des Gebäudes	Katastralgemeinde und Provinz	Datum des Besitzes
1.			Bpz. mat. Anteil		
2.			Bpz. mat. Anteil		
3.			Bpz. mat. Anteil		
4.			Bpz. mat. Anteil		
5.			Bpz. mat. Anteil		

UNBEWEGLICHE GÜTER (Grundstücke) (Auch Grundstücke im Ausland müssen angegeben werden) Falls nicht genügend Platz vorhanden ist, zusätzliche Auflistung beilegen					
Nr.	+/-	Natur des Rechtes (1)	Beschreibung des Grundstückes	Katastralgemeinde und Provinz	Datum des Besitzes
1.			Gpz. m ²		
2.			Gpz. m ²		
3.			Gpz. m ²		
4.			Gpz. m ²		
5.			Gpz. m ²		

(1) Bitte angeben ob es sich um Eigentum, Miteigentum, Überbau, Erbpacht, Fruchtgenuss, Gebrauch, Wohnrecht, Grunddienstbarkeit oder Hypothek handelt.

BEWEGLICHE GÜTER, DIE IN ÖFFENTLICHEN REGISTERN EINGETRAGEN SIND Falls nicht genügend Platz vorhanden ist, zusätzliche Auflistung beilegen				
		besteuerbare HP oder KW	Jahr	Kennzeichen
Nr.	+/-	PKW		
		Flugzeuge		
1.				
		Sportboote		
1.				

BETEILIGUNGEN AN GESELLSCHAFTEN				
Falls nicht genügend Platz vorhanden ist, zusätzliche Auflistung beilegen				
Gesellschaft (Name und Sitz)			Anzahl der Aktien oder Anteile	
			Anzahl	%
Nr.	+/-			
1.				
2.				
3.				
4.				
5.				

MITGLIED DES VERWALTUNGS- ODER AUFSICHTSRATES EINER GESELLSCHAFT			
(Ämter, für die keine separate Pflichterklärung vorgesehen ist)			
(Falls nicht genügend Platz vorhanden ist, zusätzliche Auflistung beilegen)			
Nr.	+/-	Name der Gesellschaft – Sitz	Art des Auftrages
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

INVESTITIONEN			
in Obligationen, Staatsanleihen oder sonstige finanzielle Vermögenswerte, auch über Investitionsfonds, Investmentgesellschaften mit variablem Grundkapital oder Treuhandaufträgen			
Natur der Investition		Quantität/Betrag/Anzahl der Anteile	
N.	+/-		
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

Ich lege die im Jahr _____ vorgelegte Einkommenssteuererklärung bei, die sich

- auf mein Einkommen im Jahr _____
 - auf das meiner nicht getrennt lebenden Ehegattin/meines nicht getrennt lebenden Ehegatten im Jahr _____ (sofern sie/er einwilligt)
 - auf das Einkommen meines im gleichen Haushalt lebenden Kindes/meiner im gleichen Haushalt lebenden Kinder im Jahr _____ (sofern es einwilligt/sie einwilligen)
- bezieht.

BEI MEINER EHRE BESTÄTIGE ICH, DASS DIESE ERKLÄRUNG DER WAHRHEIT ENTSPRICHT.

(Unterschrift)

Datum _____

Bemerkungen:

- Der Erklärung muss eine Kopie der letzten Einkommenssteuererklärung der natürlichen Personen mit allen Anlagen beigelegt werden.
- Dieses Formblatt kann fotokopiert werden, falls auch eine Erklärung über die nicht getrennt lebende Ehegattin/den nicht getrennt lebenden Ehegatten und/oder die im gemeinsamen Haushalt lebenden Kinder (sofern diese einwilligen) abgegeben wird (diese Erklärungen müssen auf separaten Formblättern vorgelegt werden).



SÜDTIROLER LANDTAG

AN DEN PRÄSIDENTEN/ DIE PRÄSIDENTIN DES SÜDTIROLER LANDTAGES

Betrifft: Offenlegung der Vermögenslage – Erklärung über die nicht erfolgte Änderung derselben

Der/Die Unterfertigteerklärt hiermit

- dass sich im Vergleich zu der im Jahr abgegebenen Erklärung über die eigene Vermögenslage keine Änderung ergeben hat
- dass sich im Vergleich zu der im Jahr abgegebenen Erklärung über die Vermögenslage
- des Ehegatten/der Ehegattin
- des/der im gemeinsamen Haushalt lebenden/r Tochter/Sohnes des/der
keine Änderung ergeben hat.

Bei meiner Ehre bestätige ich, dass die Erklärung der Wahrheit entspricht.

.....
(Datum)

.....
(Unterschrift)

CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

AL/ALLA PRESIDENTE DEL CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

Oggetto: *Publicità della situazione patrimoniale – comunicazione relativa alla mancata variazione della stessa*

Il sottoscritto consigliere/la sottoscritta consigliera.....dichiara con la presente

che non sono subentrate variazioni in ordine alla dichiarazione concernente la propria situazione patrimoniale, resa nell'anno

che non sono subentrate variazioni in ordine alla dichiarazione concernente la situazione patrimoniale

del coniuge/della coniuge.....

della figlia/del figlio convivente

resa nell'anno

Sul mio onore affermo che la presente dichiarazione corrisponde al vero.

.....
(data)

.....
(firma)